

DE Gebrauchsanweisung: Venenstauer 902, grün

Zweckbestimmung

Wiederverwendbarer Venenstauer

Produktbeschreibung

Das Produkt staut den Blutfluss peripher-venöser Gefäße, wodurch sich das gestaute Blutgefäß erweitert und eine bessere Punktion ermöglichen soll.

Bei diesem Produkt handelt es sich um ein Medizinprodukt. Das Produkt ist nur von geschultem medizinischem Personal anzuwenden.

Patientengruppe

Das Produkt ist bestimmt zur Anwendung bei Erwachsenen und Kindern.

Materialien

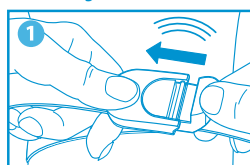
Aluminium, Baumwolle, PA, PUR

Kontraindikationen

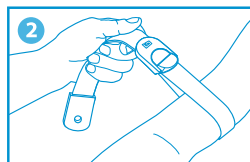
Die Verwendung des Produktes ist bei Patienten mit bekannten Empfindlichkeiten bzw. Allergien gegen die genannten Materialien kontraindiziert.

Das Produkt soll nur bei intakter und nicht krankhaft veränderter Haut eingesetzt werden.

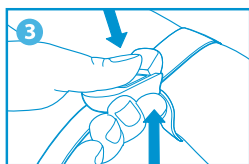
Anwendung



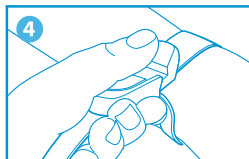
1. Venenstauer zirkulär anlegen und einige Zentimeter proximal der Punktionsstelle platzieren. Den Verschluss in das Gehäuse einführen und hörbar einrasten lassen.



2. Venenstauer straff ziehen und das Gehäuse an die Extremität heranschieben, so dass der gewünschte Stauungseffekt beim peripher-venösen Gefäß eintritt.



3. Zur Lockerung bzw. dosiertem Entstauen drücken Sie bitte die Metalltaste am Gehäuse.



4. Zum kompletten Lösen drücken Sie bitte den Verschluss, damit dieser aus dem Gehäuse wieder ausrasten kann.

Hinweise

• Nach Gebrauch ist das Produkt mit handelsüblichen chemischen Mitteln zu desinfizieren.

• Entsorgen Sie das Produkt gemäß Ihren hauseigenen Anweisungen und lokalen Vorschriften.

• Den Venenstauer bitte nicht zum Abbinden von Blutungen, z.B. bei traumatischen Verletzungen oder Fehlpunktionen, verwenden.

• Bitte achten Sie beim Anlegen darauf keine Haut oder Hautanhangsgebilde einzuklemmen oder zu verletzen.

• Vermeiden Sie ein unkontrolliertes Aufspringen des Verschlusses, da es sonst zu Verletzungen kommen kann.

Zusätzliche Informationen

Alle im Zusammenhang mit dem Medizinprodukt auftretenden schwerwiegenden Vorfälle sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde zu melden.

EN Instructions for Use: Tourniquet 902, green

Intended use

Reusable tourniquet

Device description

The device immobilises the blood flow in peripheral venous vessels to expand the immobilised blood vessel and enable improved vein puncture. This product is a medical device. The device may only be used by trained medical personnel.

Patient group

The device is intended for use on adults and children.

Materials

Aluminium, cotton, PA, PUR

Contraindications

The use of the device is contraindicated in patients with known sensitivities or allergies to the above materials. The device should be used only on intact skin that is not affected by disease.

Application

1. Place the tourniquet around the limb several centimetres proximal from the puncture site. Insert the closure into the lock until it clicks shut.

2. Tighten the tourniquet and push the lock to the extremity to immobilise the blood flow in the peripheral vein.

3. To loosen the tourniquet or to release the immobilisation gradually press the metal button on the lock.

4. For complete release press the closure to unlock it and release it from the lock.

Directions

• After use, the device must be disinfected with standard chemicals.

• Dispose of the device in accordance with your internal instructions and local regulations.

• Do not use the tourniquet for bandaging of bleeding, e.g. from traumatic injuries or failed punctures.

• When placing the tourniquet be careful not to trap or injure skin or skin folds.

• Do not allow the closure to unlock suddenly, because this may cause injury.

Additional information

All serious incidents occurring in connection with the medical device must be reported to the manufacturer and the responsible authorities.

FR Mode d'emploi : Garrot 902, vert

Utilisation prévue

Garrot réutilisable

Description du produit

Le produit bloque le débit sanguin dans les vaisseaux veineux périphériques, ce qui dilate les vaisseaux sanguins obturés dans le but de faciliter la ponction.

Le présent produit est un dispositif médical. Le produit ne doit être utilisé que par un personnel médical formé.

Groupe de patients

Le produit est destiné à une utilisation chez des adultes et des enfants.

Matériaux

Aluminium, coton, PA, PUR

Contre-indications

L'utilisation du produit est contre-indiquée chez les patients présentant des sensibilités ou des allergies connues aux matériaux cités.

Le produit ne doit être utilisé que sur une peau intacte et non modifiée par une pathologie.

Utilisation

1. Appliquer le garrot de façon circulaire et le placer à quelques centimètres du côté proximal du point de ponction.

Insérer la fermeture dans le boîtier et l'encliqueter.

2. Régler le boîtier sur l'extrémité de façon à obtenir l'effet de congestion

souhaité au niveau des vaisseaux veineux périphériques.

3. Pour relâcher ou défaire le garrot, appuyer sur le bouton en métal sur le boîtier.

4. Pour relâcher complètement le garrot, appuyer sur la fermeture afin que celle-ci sorte du boîtier.

Avis

• Après utilisation, le produit doit être désinfecté avec des produits chimiques disponibles dans le commerce.

• Éliminer le produit conformément aux instructions de votre établissement et aux prescriptions locales.

• Ne pas utiliser le garrot pour arrêter des saignements, par exemple en cas de blessures traumatiques ou d'erreurs de ponction.

• S'assurer de ne pas pincer ni blesser la peau ou les phanères lors de l'application.

• Éviter une ouverture incontrôlée de la fermeture, car cela pourrait entraîner des blessures.

Informations complémentaires

Tous les incidents graves survenant en rapport avec le dispositif médical doivent être signalés au fabricant et à l'autorité compétente.

IT Istruzioni per l'uso: Laccio emostatico 902, verde

Destinazione d'uso

Laccio emostatico riutilizzabile

Descrizione del prodotto

Il prodotto occlude il flusso sanguigno dei vasi venosi periferici, dilatando il vaso occluso e facilitando così l'esecuzione della puntura.

Questo prodotto è un dispositivo medico. Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da personale medico qualificato.

Pazienti destinatari

Il prodotto è destinato all'uso su pazienti adulti e pediatrici.

Materiali

Alluminio, cotone, PA, PUR

Controindicazioni

L'uso del prodotto è controindicato in pazienti con note sensibilità e/o allergie ai materiali indicati.

Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente su cute intatta e senza alterazioni morbose.

Modo d'uso

1. Applicare il laccio emostatico sull'arto in senso circolare e posizionarlo a distanza di qualche centimetro dal punto di puntura in senso prossimale.

Inserire la chiusura nella fibbia e fissarla a scatto.

2. Tendere il laccio emostatico e fare scorrere la fibbia sull'arto in modo

da ottenere l'emostasi desiderata nel vaso venoso periferico.

3. Per allentare e/o ridurre in maniera dosata l'emostasi, premere il tasto in metallo sulla fibbia.

4. Per rilasciare completamente il laccio emostatico, premere sulla chiusura facendola sganciare dalla fibbia.

Avvertenze

• Dopo l'uso, disinfettare il prodotto con comuni prodotti chimici.

• Smaltire il prodotto in conformità alle disposizioni interne alla propria struttura e alle normative locali.

• Non utilizzare il laccio emostatico per fermare emorragie, ad es. in caso di lesioni traumatiche o punture errate.

• Durante l'applicazione prestare attenzione a non intrappolare o danneggiare la cute o gli annessi cutanei.

• Evitare un'apertura incontrollata della chiusura, poiché in caso contrario possono verificarsi lesioni.

Informazioni supplementari

Qualsiasi evento grave verificatosi in relazione al dispositivo medico deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente.

ES Instrucciones de uso: Tourniquete venoso 902, verde

Uso previsto

Tourniquete venoso reutilizable

Descripción del producto

El producto obstruye el flujo sanguíneo de los vasos venosos periféricos, dilatando el vaso comprimido y facilitando así la punción.

Se trata de un producto sanitario. El producto debe usarse exclusivamente personal médico cualificado.

Grupo de pacientes

El producto se puede aplicar tanto en adultos como en niños.

Materiales

Aluminio, algodón, PA, PUR

Contraindicaciones

El uso del producto está contraindicado en pacientes con sensibilidades conocidas o alergia a los materiales mencionados.

El producto solo se debe utilizar en piel intacta que no presente alteraciones patológicas.

Aplicación

1. Aplique el tourniquete venoso circularmente y a unos centímetros

en sentido proximal del lugar de punción.

Introduzca el cierre en la carcasa hasta que encaje audiblemente.

2. Tense el tourniquete venoso y aproxime la carcasa a la extremidad, hasta obtener el efecto de compresión deseado en el vaso venoso periférico.

3. Para aflojar el tourniquete o realizar una descompresión dosificada, presione la tecla metálica de la carcasa.

4. Para soltar completamente el tourniquete, presione el cierre para liberarlo de la carcasa.

Indicaciones

• Tras el uso, el producto se debe desinfectar con productos químicos comerciales.

• Elimine el producto según las instrucciones internas y las disposiciones locales.

• No utilice el tourniquete para detener hemorragias, p. ej., en caso de traumatismos o punciones fallidas.



DE – EU 2017/745 MDR
EN – EU 2017/745 MDR
FR – EU 2017/745 MDR
IT – EU 2017/745 MDR
ES – EU 2017/745 MDR
PT – EU 2017/745 MDR
CS – EU 2017/745 MDR
PL – EU 2017/745 MDR
NL – EU 2017/745 MDR
NO – EU 2017/745 MDR



DE – Medizinprodukt
EN – Medical Device
FR – Dispositif médical
IT – Dispositivo medico
ES – Producto sanitario
PL – Dispositivo médico
CS – Zdravotnický prostředek
PL – Wyrób medyczny
NL – Medisch hulpmiddel
NO – Medisinsk produkt



DE – Die Gebrauchsanweisung beachten
EN – Consult instructions for use
FR – Lire le mode d'emploi
IT – Consultare le istruzioni per l'uso
ES – Consultar las instrucciones de uso
PT – Observar as instruções de utilização
CS – Čtěte návod k použití
PL – Przestrzegać instrukcji użycia
NL – Gebruiksaanwijzing opvolgen
NO – Følg bruksanvisningen



DE – Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist
EN – Do not use if package is damaged
FR – Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé
IT – Non utilizzare se la confezione è danneggiata
ES – No utilizar el producto, si el envase está dañado
PT – Não utilizar se a embalagem estiver danificada
CS – Nepoužívejte, je-li balení poškozeno
PL – Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone
NL – Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is
NO – Må ikke brukes hvis pakningen er skadet



DE – Trocken lagern
EN – Keep dry
FR – Tenir au sec
IT – Conservare in luogo asciutto
ES – Mantener seco
PT – Manter seco
CS – Uchovávejte v suchu
PL – Przechowywać w suchym miejscu
NL – Droog bewaren
NO – Skal oppbevares tørt

- Al aplicarlo, tenga cuidado de no pellizcar ni lesionar la piel o los anejos cutáneos.
- Para prevenir lesiones, evite la apertura incontrolada del cierre.

Información complementaria
Todos los incidentes graves relacionados con el producto sanitario deberán comunicarse al fabricante y a la autoridad competente.

PT Instruções de utilização: Garrote 902, verde

Finalidade

Garrote reutilizável

Descrição do produto

O produto concentra o fluxo sanguíneo dos vasos venosos periféricos, o que provoca a dilatação do vaso sanguíneo garroteado, permitindo uma melhor punção. Este produto é um dispositivo médico. O produto só deve ser usado por pessoal médico com a devida formação.

Grupo de pacientes

Este produto destina-se a ser usado em adultos e crianças.

Materiais

Alumínio, algodão, PA, PUR

Contraindicações

A utilização do produto é contraindicada para doentes com sensibilidade ou alergias conhecidas aos materiais especificados.

O produto só pode ser usado em pele intacta e não alterada devido a doença.

Utilização

1. Aplicar o garrote em volta e colocar a alguns centímetros do local de punção, no sentido proximal. Inserir a ponta com a lingueta no fecho de bloqueio e deixar que se engate de forma audível.
2. Apertar bem o garrote e aproximar o fecho de bloqueio do membro, de

modo a que o efeito de garroteamento desejado ocorra no vaso venoso periférico.

3. Para afrouxar ou desgarrotear aos poucos, premir a tecla de metal no fecho de bloqueio.

4. Para soltar completamente, premir a ponta com a lingueta para que esta possa desengatar-se novamente do fecho de bloqueio.

Indicações

● Depois da utilização, o produto deve ser desinfetado com produtos químicos.

● Elimine o produto de acordo com as instruções vigentes na sua instituição e os regulamentos locais.

● Não usar o garrote para estancar hemorragias, p. ex., no caso de lesões traumáticas ou punções erradas.

● Ao aplicar, ter o cuidado de não entalar ou ferir a pele ou fâneros.

● Deve evitar-se deixar que a ponta com a lingueta salte de forma descontrolada para evitar ferimentos.

Informações adicionais

Qualquer incidente grave relacionado com o dispositivo médico deve ser comunicado ao fabricante e às autoridades competentes.

Wskazówki

● Po użyciu produkt należy zdezynfekować dostępnymi w handlu środkami chemicznymi.

● Produkt należy usuwać zgodnie z wytycznymi danej instytucji i lokalnymi przepisami.

● Nie stosować opaski uciskowej do podwiązywania krwawień, np. w przypadku urazów traumatycznych lub nieprawidłowych nakłuć.

● Podczas zakładania należy zwracać

uwagę, aby nie przycisnąć ani nie zranić skóry lub przydatków skórnych.

● Należy unikać niekontrolowanego odskoczenia zamknięcia, ponieważ w przeciwnym razie może dojść do zranienia.

Dodatkowe informacje

Wszystkie poważne zdarzenia występujące w powiązaniu z wyrobem medycznym należy zgłaszać producentowi i właściwemu organowi.

NL Gebruiksaanwijzing: Stuwband 902, groen

Beoogd gebruik

Herbruikbaar stuwband

Productbeschrijving

Het product stuwt de bloedstroom in perifere veneuze bloedvaten, waardoor het gestuwde bloedvat wijder wordt en een betere venapunctie mogelijk is.

Dit product is een medisch hulpmiddel. Het product mag alleen door geschoold medisch personeel worden gebruikt.

Patiëntengroep

Het product is bestemd voor gebruik bij volwassenen en kinderen.

Materialen

Aluminium, katoen, PA, PUR

Contra-indicaties

Het gebruik van het product is gecontra-indiceerd bij patiënten met bekende intoleranties resp. allergieën voor de genoemde materialen.

Het product mag alleen bij een intacte en onbeschadigde huid worden gebruikt.

Toepassing

1. Stuwband circular aanbrengen en enkele centimeters proximaal van de punctie locatie plaatsen.

De sluiting in de gesp brengen en hoorbaar laten vastklikken.

2. De stuwband strak trekken en de gesp in de richting van de extremitet schuiven om het gewenste stuwingseffect ter plaatse van het perifeer-veneuze bloedvat tot stand te brengen.

NO Bruksanvisning: Turniké 902, grønt

Turniké til gjenbruk

Produktbeskrivelse

Produktet snører sammen blodstrømmen i perifere venøse blodkar, og da utvides det sammensnørte blodkaret, hvilket skal gi mulighet for bedre punktering.

● Dette produktet er et medisinsk produkt. Produktet skal kun brukes av opplært medisinsk personale.

Pasientgruppe

Produktet er beregnet på bruk hos voksne og barn.

Materialer

Aluminium, bomull, PA, PUR

Kontraindikasjoner

Bruk av produktet er kontraindisert hos pasienter med kjent overfølsomhet eller allergi mot de angitte materialene.

Produktet skal kun brukes på intakt hud som ikke er endret av sykdom.

Bruk

1. Turnikeet settes på sirkulært og plasseres noen centimeter proximalt for punkteringspunktet.

Før låsen inn i huset og la den gå hørbart i lås.

2. Stram turnikeet og skyv huset inntil ekstremiteten, slik at ønsket

sammensnøringseffekt av det perifere venøse blodkaret oppnås.

3. Trykk på metalltasten på huset for å løsne eller dosere slakkingen.

4. Når turnikeet skal løses fullstendig, må du trykke på låsen, slik at den skal løsnes fra huset igjen.

Merknader

● Etter bruk skal produktet desinfiseres med vanlige kjemiske midler.

● Produktet skal avfallshåndteres i samsvar med organisasjonens instruksjoner og gjeldende lokale forskrifter.

● Turnikeet skal ikke brukes til å stanse blodninger, f.eks. ved traumatisk skader eller feilaktig perforasjon.

● Påse at du ikke klemmer inn eller skader hud eller hudvedheng når du legger det på.

● Unngå at låsen spretter ukontrollert opp, da det i så fall kan oppstå skader.

Tilleggsinformasjon

Det skal meldes fra til produsenten og vedkommende myndighet om alle alvorlige hendelser som oppstår i sammenheng med det medisinske produktet.

CS Návod k použití: Zdravotnické škrtidlo 902, zelené

Účel použití

Opětovně použitelné zdravotnické škrtidlo

Popis výrobku

Výrobek slouží k zaškrcení průtoku krve periferní žílou, čímž dojde ke zvětšení zaškrčené žíly pro snazší venepunkci.

Jedná se o zdravotnický prostředek. Výrobek smí používat pouze vyškolený zdravotnický personál.

Populace pacientů

Výrobek je určen k použití u dospělých a dětí.

Materiály

hliník, bavlna, PA, PUR

Kontraindikace

Použití výrobku je kontraindikováno u pacientů s prokázanou přecitlivělostí nebo alergií na uvedené materiály.

Výrobek smí být používán pouze na neporušené kůži bez chorobných změn.

Použití

1. Ovíňte škrtidlem paži několik centimetrů proximálně k místu venepunkce. Uzávěr zasuňte do pouzdra. Musí být slyšet, jak do něj zacvakne.

2. Škrtidlo pevně utáhněte a pouzdro nasuňte na končetinu, aby došlo

k požadovanému zaškrcení periferní žíly.

3. Škrtidlo zcela nebo postupně uvolněte stisknutím kovového tlačítka na pouzdrú.

4. Pokud chcete škrtidlo uvolnit zcela, stiskněte uzávěr, který se tak uvolní z pouzdra.

Pokyny

● Po použití je třeba výrobek dezinfikovat běžnými chemickými prostředky.

● Výrobek zlikvidujte v souladu s předpisy zdravotnického zařízení a platnými právními předpisy.

● Škrtidlo nepoužívejte k zástavě krvácení, např. při traumatických úrazech nebo nezdařených venepunkcích.

● Při přikládání škrtidla dbejte na to, abyste jim nepřiskřípli nebo neporanili kůži nebo kožní adnexa.

● Dávejte pozor, aby se uzávěr nekontrovaně nerozepnul, protože hrozí poranění.

Doplňující informace

Všechny závažné nežádoucí příhody, k nimž dojde v souvislosti se zdravotnickým prostředkem, je nutno nahlásit výrobci a příslušnému úřadu.

PL Instrukcja użycia: Opaska uciskowa 902, zielona

Przeznaczenie

Opaska uciskowa wielorazowego użycia

Opis produktu

Produkt tamuje przepływ krwi w obwodowych naczyniach żylnych, co powoduje rozszerzenie tamowanego naczynia krwionośnego i umożliwia lepsze nakłucie.

Niniejszy produkt jest wyrobem medycznym. Produkt może być stosowany wyłącznie przez przeszkolony personel medyczny.

Grupa pacjentów

Produkt jest przeznaczony do stosowania u dorosłych i dzieci.

Materiały

Aluminium, bawełna, PA, PUR

Przeciwwskazania

Stosowanie produktu jest przeciwwskazane u pacjentów ze stwierdzoną

wrażliwością lub alergiami na wymienione materiały.

Produkt należy stosować tylko w przypadku nieuszkodzonej i niezmięnionej chorobowo skóry.

Sposób zastosowania

1. Opaskę uciskową założycy okężnie i umieścic kilka centymetrów w kierunku proksymalnym od miejsca nakłucia.

Wprowadzic zamknięcie w obudowę i słyszalnie zatrasnac.

2. Docignac mocno opaskę uciskową i dosunac obudowę do kończyny, tak aby wystapil požądany efekt tamowania obwodowego naczynia żylnego.

3. W celu poluzowania lub stopniowego zwolnienia ucisku należy nacisnac metalowy przycisk na obudowie.

4. W celu całkowitego zwolnienia nacisnac zamknięcie, aby moglo ono z powrotem odlaczyc się z obudowy.



P. J. Dahlhausen & Co. GmbH
Emil-Hoffmann-Straße 53
50996 Köln - Germany
Tel.: +49 (2236) 3913-0
Fax: +49 (2236) 3913-109
info@dahlhausen.de
www.dahlhausen.de

Dahlhausen Medizintechnik GmbH
Am Bahndamm 3
38820 Halberstadt
Tel. +49 (3941) 5887-0
Fax +49 (3941) 5887-19
info.halberstadt@dahlhausen.de

Rev. 01/2021-05



DE – Vor Sonneneinstrahlung schützen
EN – Keep away from sunlight
FR – Tenir à l'écart de la lumière du soleil
IT – Conservare al riparo dalla luce solare
ES – Protegerlo contra la luz solar
PT – Proteger da irradiação solar
CS – Chránit před slunečním zářením
PL – Chronić przed nasłonecznieniem
NL – Tegen zonlicht beschermen
NO – Skal ikke utsettes for direkte sollys



DE – Hersteller
EN – Manufacturer
FR – Fabricant
IT – Fabricante
ES – Fabricante
PT – Fabricante
CS – Vyrobc
PL – Producent
NL – Fabrikant
NO – Produsent



DE – Artikelnummer
EN – Article number
FR – Référence
IT – Codice articolo
ES – Número de artículo
PT – Referência
CS – Katalogové číslo
PL – Numer artykułu
NL – Artikelnummer
NO – Artikkelnummer



DE – Charge
EN – Batch code
FR – Numéro de lot
IT – Codice lotto
ES – Código de lote
PT – Código de lote
CS – Kód řáže
PL – Numer serii
NL – Partijnummer
NO – LOT-nummer

Distributed by

puras

031 996 85 85
puras.ch